

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

N° 94

Thursday, November 6, 2014

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

Le jeudi 6 novembre 2014

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Day  
Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Greene  
Jaffer  
Johnson  
Kenny

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Patterson  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tkachuk  
Unger  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
\*Dawson  
Day  
\*Demers  
Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Greene  
\*Hervieux-Payette  
\*Housakos  
Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson  
\*Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Patterson  
\*Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tkachuk  
Unger  
\*Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:32 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 5, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 5<sup>th</sup> day of November, 2014, at 5:26 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Wednesday, November 5, 2014

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco) (*Bill 10, Chapter 23, 2014*)

An Act to amend the Food and Drugs Act (*Bill C-17, Chapter 24, 2014*)

An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-36, Chapter 25, 2014*)

An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day (*Bill C-501, Chapter 26, 2014*)

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**PRIÈRE****DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 32, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 5 novembre 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 5 novembre 2014 à 17 h 26.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le mercredi 5 novembre 2014

Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac) (*projet de loi C-10, chapitre 23, 2014*)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (*projet de loi C-17, chapitre 24, 2014*)

Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-36, chapitre 25, 2014*)

Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche (*projet de loi C-501, chapitre 26, 2014*)

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Tabling of documents

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Government Response to the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Innovation in Agriculture: The Key to Feeding a Growing Population*, tabled in the Senate on June 18, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-935S.

*(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry)*

Government Response to the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Canada and Ballistic Missile Defence: Responding to the Evolving Threat*, tabled in the Senate on June 16, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-936S.

*(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence)*

Supplementary Estimates (B) 2014-2015.—Sessional Paper No. 2/41-937.

Departmental Performance Reports for the fiscal year ended March 31, 2014:

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission  
 Agriculture and Agri-Food Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Canada Border Services Agency  
 Canada Economic Development Agency for Quebec Regions  
 Canada Industrial Relations Board  
 Canada Revenue Agency  
 Canada School of Public Service  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Environmental Assessment Agency  
 Canadian Food Inspection Agency  
 Canadian Grain Commission  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Human Rights Tribunal  
 Canadian Institutes of Health Research  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian International Trade Tribunal  
 Canadian Northern Economic Development Agency  
 Canadian Nuclear Safety Commission  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Space Agency  
 Canadian Transportation Agency  
 Citizenship and Immigration Canada  
 Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police  
 Copyright Board Canada  
 Correctional Service Canada  
 Courts Administration Service  
 Department of Finance Canada  
 Department of Justice Canada  
 Employment and Social Development Canada  
 Environment Canada

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *L'innovation agricole : un élément clé pour nourrir une population en pleine croissance*, déposé au Sénat le 18 juin 2014.—Document parlementaire n° 2/41-935S.

*(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts)*

Réponse du gouvernement au dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Le Canada et la défense antimissiles balistiques : s'adapter à l'évolution du contexte de menace*, déposé au Sénat le 16 juin 2014.—Document parlementaire n° 2/41-936S.

*(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense)*

Budget supplémentaire des dépenses (B) 2014-2015.—Document parlementaire n° 2/41-937.

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2014 :

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires  
 Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Agence des services frontaliers du Canada  
 Développement économique du Canada pour les régions du Québec  
 Conseil canadien des relations industrielles  
 Agence du revenu du Canada  
 École de la fonction publique du Canada  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Agence canadienne d'évaluation environnementale  
 Agence canadienne d'inspection des aliments  
 Commission canadienne des grains  
 Patrimoine canadien  
 Commission canadienne des droits de la personne  
 Tribunal canadien des droits de la personne  
 Instituts de recherche en santé du Canada  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
 Tribunal canadien du commerce extérieur  
 Agence canadienne de développement économique du Nord  
 Commission canadienne de sûreté nucléaire  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
 Agence spatiale canadienne  
 Office des transports du Canada  
 Citoyenneté et Immigration Canada  
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada  
 Commission du droit d'auteur Canada  
 Service correctionnel Canada  
 Service administratif des tribunaux judiciaires  
 Ministère des Finances Canada  
 Ministère de la Justice Canada  
 Emploi et Développement social Canada  
 Environnement Canada

Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada
Foreign Affairs, Trade and Development Canada	Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada
Health Canada	Santé Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Grievances External Review Committee	Comité externe d'examen des griefs militaires
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Research Council of Canada	Conseil national de recherches Canada
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Office of the Correctional Investigator Canada	Bureau de l'enquêteur correctionnel
Office of the Information Commissioner of Canada	Commissariat à l'information du Canada
Office of the Privacy Commissioner of Canada	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada	Commissariat à l'intégrité du secteur public Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Parole Board of Canada	Commission des libérations conditionnelles du Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada
Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada	Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Registry of the Competition Tribunal	Greffe du Tribunal de la concurrence
Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada	Greffe du Tribunal des revendications particulières du Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Shared Services Canada	Services partagés Canada
Social Sciences and Humanities Research Council	Conseil de recherches en sciences humaines
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
The National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Tribunal d'appel des transports du Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Veterans Review and Appeal Board	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper No. 2/41-938.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada —Document parlementaire n° 2/41-938.

## Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its fifth report (*Bill S-1001, An Act to amend the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act, without amendment*).

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Government Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Maltais, for the third reading of Bill C-6, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

#### Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That all proceedings to date on Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts, be declared null and void.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Tkachuk, membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport de ce comité (*projet de loi S-1001, Loi modifiant la Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada, sans amendement*).

L'honorable sénatrice Johnson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que toutes les délibérations tenues jusqu'à présent sur le projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, soient déclarées nulles et non avenues.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, November 18, 2014 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.

The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the Honourable Senator Dyck, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 18 novembre 2014, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.

L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas propose, au nom de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate recognize the second week of May as “International Maternal, Newborn, and Child Health Week”, with the goal of engaging Canadians on the health issues affecting mothers, newborns, and children in Canada and around the world; reducing maternal and infant mortality; improving the health of mothers and children in the world’s poorest countries; promoting equal access to care to women and children living in households of lower socioeconomic status, those with lower levels of education, those living at or below the low-income cut-off, those who are newcomers, and those groups who live in remote and sparsely populated areas of Canada; and preventing thousands of mothers and children from unnecessarily dying from preventable illnesses or lack of adequate health care during pregnancy, childbirth and infancy.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.

o o o

Orders No. 60, 66, 73, 8, 47, 74, 79, 62, 55, 9 and 56 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 14, 42, 43, 20, 41, 34, 36, 27, 33, 15, 17, 18, 19, 21, 28, 10, 13, 16 and 29 were called and postponed until the next sitting.

o o o

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Seth, appuyée par l’honorable sénateur Plett,

Que le Sénat reconnaisse la deuxième semaine de mai comme étant la « Semaine internationale de la santé maternelle et infantile » pour sensibiliser les Canadiens aux problèmes de santé qui touchent les mères et les enfants au Canada et dans le monde entier, pour réduire la mortalité maternelle et infantile, pour améliorer la santé des femmes et des enfants dans les pays les plus pauvres du monde, pour promouvoir l’accès égal aux soins pour les femmes et les enfants qui vivent dans des ménages de classes socioéconomiques inférieures, qui sont moins scolarisés, qui vivent sous le seuil de faible revenu, qui sont de nouveaux arrivants ou qui vivent dans des régions éloignées ou peu densément peuplées du Canada, et pour prévenir que des centaines de milliers de femmes et d’enfants meurent inutilement en raison de maladies évitables ou du manque de soins de santé adéquats pendant la grossesse, à la naissance ou pendant la petite enfance.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance au nom de l’honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 60, 66, 73, 8, 47, 74, 79, 62, 55, 9 et 56 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 14, 42, 43, 20, 41, 34, 36, 27, 33, 15, 17, 18, 19, 21, 28, 10, 13, 16 et 29 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o



Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the well-documented connection between health and poverty, and to the pressing need to alleviate the burden poverty places on our healthcare system and on millions of Canadians.

After debate,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade have the power to sit at 3:30 p.m. on Tuesday, November 18, 2014, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to November 11, known to all as Remembrance Day, of this, the centennial year of the July 28 start of hostilities in the 1914-1918 Great War, which day is given to the national and collective mourning of Canadians, on which we remember and honour the many who served and who fell in the service of God, King and Country, and, whose incalculable sacrifice of their lives, we honour in our simultaneous yet individual, personal acts of prayer and remembrance, wherein we pause and bow our heads together in sacred unity, at the eleventh hour, of the eleventh day, of the eleventh month, for the many who gave themselves, and:

To Canadian and British peace of mind, freed from the fear and sorrow of the possible sacrifice of their beloved sons to war, so soon again, and, to Canadian unanimity in support of their Prime Minister Mackenzie King's stand against war at Chanak, and, to Canadian events, and, to Canadians such as John Wesley Dafoe, the great journalist-editor of the *Manitoba Free Press*, later the *Winnipeg Free Press*, who had attended the 1919 Allies' *Paris Peace Conference* with Prime Minister Robert Borden's Canadian delegation, and, who had supported Canada's position on Chanak, and, who had strenuously opposed Prime Minister Lloyd George's demands to the Dominions and Canada to send troops there, and, to John Dafoe's brilliant account of Canadians and the Canadian Government's desire to live without war against people who had done them no harm, and, to his historic *Manitoba Free Press* article, titled, *The Rise of the Commonwealth Dominion Responsibility For External Affairs*, and, to Canada's influence on British politics and the other Dominions, and, to Canada's firm, principled, and vindicated position not to send Canadian troops to the Dardenelles, at Chanak, and, to the negotiated and lasting peace with Turkey, in the Treaty of Lausanne, that is still in force, and, to the profound truth that the greatest act of peace is simply to make no unnecessary war, and, to make absolutely no war, for the purpose, that is the pursuit of ambition.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le lien bien documenté entre l'état de santé et la pauvreté, et sur le besoin pressant d'alléger le fardeau que représente la pauvreté pour notre système de santé et pour des millions de Canadiens.

Après débat,  
Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à siéger à 15 h 30 le mardi 18 novembre 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18 (1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Cools attire l'attention du Sénat, en cette année qui marque le centenaire du début des hostilités de la Grande Guerre de 1914-1918, sur le 11 novembre, connu de tous sous le nom de Jour du Souvenir, journée de deuil national et collectif, journée de commémoration et d'hommage à tous ceux qui ont combattu et sont tombés au service de Dieu, du roi et de leur pays et dont nous saluons l'ultime sacrifice par des actes à la fois individuels et collectifs de prière et de commémoration à l'occasion desquels nous nous arrêtons un instant et penchons la tête dans un recueillement sacré à la onzième heure du onzième jour du onzième mois en l'honneur de tous ceux qui ont tant donné d'eux-mêmes; et :

Sur la sérénité des Canadiens et des Britanniques, libérés de la peur et du chagrin de devoir à nouveau envoyer leurs fils bien-aimés à la guerre; sur l'appui unanime des Canadiens à la position du premier ministre Mackenzie King contre la guerre dans l'affaire de Chanak; sur les Canadiens comme John Wesley Dafoe, le grand journaliste et rédacteur en chef du *Manitoba Free Press*, plus tard appelé le *Winnipeg Free Press*, qui a accompagné la délégation du premier ministre Robert Borden à la conférence de paix de Paris de 1919, a appuyé la position du Canada dans l'affaire de Chanak et s'est vivement opposé à ce que le Canada et les autres Dominions envoient là-bas des troupes comme le leur demandait le premier ministre Lloyd George; sur le brillant compte rendu que John Dafoe a donné de la volonté des Canadiens et de leur gouvernement de vivre sans faire la guerre aux gens qui ne leur faisaient rien et notamment sur l'article historique qu'il a publié dans le *Manitoba Free Press* sous le titre *The Rise of the Commonwealth Dominion Responsibility for External Affairs*; sur l'influence du Canada sur la politique de la Grande-Bretagne et des autres Dominions; sur la décision ferme, raisonnée et justifiée de ne pas envoyer de troupes à Chanak; sur la paix durable négociée avec la Turquie dans le traité de Lausanne, toujours en vigueur; et sur la profonde vérité voulant que le plus grand acte de paix consiste simplement à ne pas faire la guerre inutilement et à ne jamais faire la guerre par ambition.

After debate,

The Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Meredith, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 3:47 p.m., pursuant to rule 16-1(8), the sitting was suspended to await the announcement of Royal Assent, to reassemble at the call of the Chair with a five minute bell.

At 4:48 p.m. the sitting resumed.

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:49 p.m. the Honourable the Speaker *Pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 6, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Mr. Stephen Wallace, Secretary to the Governor General, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 6<sup>th</sup> day of November, 2014, at 4:20 p.m.

Yours sincerely,

*La sous-secrétaire,*

Patricia Jaton

*Deputy Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bill Assented To**

Thursday, November 6, 2014

An Act to implement the Convention on Cluster Munitions  
(*Bill C-6, Chapter 27, 2014*)

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Meredith, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 15 h 47, conformément à l'article 16-1(8) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence pour attendre l'annonce de la sanction royale, et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se faisant entendre pendant cinq minutes.

À 16 h 48, la séance reprend.

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 49, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 6 novembre 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que monsieur Stephen Wallace, secrétaire du gouverneur général, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 6 novembre 2014 à 16 h 20.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projet de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 6 novembre 2014

Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions (*projet de loi C-6, chapitre 27, 2014*)

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 2/41-931.

The Federal Sustainable Development Strategy for 2014, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 10(2).—Sessional Paper No. 2/41-932.

Report on the Marine Liability Act (Part 5, Liability for the Carriage of Goods by Water), pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, s. 44.—Sessional Paper No. 2/41-933.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2014-2015 to 2018-2019 and of the Capital and Operating Budgets for 2014-2015 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-934.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:51 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 18, 2014 at 2 p.m.)

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Document parlementaire n° 2/41-931.

La stratégie fédérale de développement durable pour 2014, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 10(2).—Document parlementaire n° 2/41-932.

Rapport sur la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* (Partie 5, Responsabilité en matière de transport de marchandises par eau), conformément à la *Loi*, L.C. 2001, ch. 6, art. 44.—Document parlementaire n° 2/41-933.

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2014-2015 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-934.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 51, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 18 novembre 2014 à 14 heures.)

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Mockler (*November 5, 2014*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Oh (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Housakos (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Demers (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Wells (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Wallace (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Poirier (*November 6, 2014*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*November 5, 2014*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 5 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénatrice Verner, C.P. (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 6 novembre 2014*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 5 novembre 2014*).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 41st Parliament)**

**Thursday, November 6, 2014**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22	14/03/04	Legal and Constitutional Affairs	14/04/03	0 and observations	14/04/09		
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0	13/12/09		
S-4	An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act	14/04/08	14/05/08	Transport and Communications	14/06/10	1	14/06/16		
S-5	An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada)	14/05/14	14/05/28	Social Affairs, Science and Technology	14/06/05	0 and observations	14/06/12		
S-6	An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act	14/06/03	14/06/17	Energy, the Environment and Natural Resources	14/10/08	0 and observations	14/10/21		
S-7	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts	14/11/05							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-3	An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts	14/09/23	14/10/08	Transport and Communications					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/12/09	13/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05  National Finance and six other committees  Bill 13/12/10 National Finance	Report on the subject matter 13/12/10  Report on the Bill 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-5	An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures	14/05/13	14/05/28	Energy, the Environment and Natural Resources	14/06/11	0	14/06/13	14/06/19	13/14
C-6	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions	14/06/19	14/10/07	Foreign Affairs and International Trade	14/10/30	0	14/11/06	14/11/06*	27/14
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-8	An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts	14/11/06							
C-9	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	13/12/10	14/02/27	Aboriginal Peoples	14/04/01	0 and observations	14/04/08	14/04/11*	5/14
C-10	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	14/06/03	14/06/18	Legal and Constitutional Affairs	14/09/25	0	14/10/08	14/11/06*	23/14
C-13	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act	14/10/21	14/11/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/03/27	0 and observations	14/04/09	14/04/11*	6/14
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations	14/02/25	14/02/27	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04  Energy, the Environment and Natural Resources  Bill 14/02/27 Energy, the Environment and Natural Resources	Report on the Bill 14/03/05	0 and observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05	14/02/12	Aboriginal Peoples	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-17	An Act to amend the Food and Drugs Act	14/06/16	14/09/18	Social Affairs, Science and Technology	14/10/09	0	14/10/23	14/11/06*	24/14
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i> )	13/12/09	13/12/11	—	—	—		13/12/12	39/13
C-20	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras	14/06/11	14/06/12	Foreign Affairs and International Trade	14/06/13	0	14/06/16	14/06/19	14/14
C-23	An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts	14/05/14	14/05/29	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/07  Legal and Constitutional Affairs  Bill 14/05/29 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject matter 14/04/15  Report on the Bill 14/06/05	0	14/06/12	14/06/19	12/14
C-24	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts	14/06/16	14/06/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/03  Social Affairs, Science and Technology  Bill 14/06/17 Social Affairs, Science and Technology		0 and observations	14/06/19	14/06/19*	22/14
C-25	An Act respecting the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order	14/05/01	14/05/28	Aboriginal Peoples	14/06/17	0	14/06/18	14/06/19	18/14
C-28	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2013-2014</i> )	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2014-2015</i> )	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-30	An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures	14/05/06	14/05/13	Agriculture and Forestry	14/05/27	0 and observations	14/05/27	14/05/29*	8/14



No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-31	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.	14/06/12	14/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/09  National Finance and five other committees  Bill 14/06/16 National Finance	Report on the subject matter 14/05/29  Report on the Bill 14/06/17	0 and observations	14/06/18	14/06/19	20/14
C-33	An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/10  Aboriginal Peoples					
C-34	An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts	14/04/29	14/06/03	Aboriginal Peoples	14/06/10	0	14/06/11	14/06/19	11/14
C-36	An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts	14/10/07	14/10/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/19  Legal and Constitutional Affairs  Bill 14/10/21 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 14/10/30	0	14/11/04	14/11/06*	25/14
C-37	An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act	14/06/10	14/06/12	Legal and Constitutional Affairs	14/06/16	0	14/06/18	14/06/19	19/14
C-38	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2014-2015</i> )	14/06/11	14/06/13	—	—	14/06/16	14/06/16	14/06/19	15/14
C-39	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2014-2015</i> )	14/06/11	14/06/13	—	—	14/06/16	14/06/16	14/06/19	16/14
C-41	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea	14/10/30	14/11/05	Foreign Affairs and International Trade					
C-43	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/10/30  National Finance and six other committees					

**COMMONS PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17	14/02/04	Legal and Constitutional Affairs	14/03/04	0	14/05/29	14/06/19	9/14
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17	14/04/30	Human Rights	14/05/13	0			
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17	14/06/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17	14/10/07	Legal and Constitutional Affairs					
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17	14/02/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs	14/05/29	0 and observations	14/06/16	14/06/19	17/14
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21	14/06/10	Aboriginal Peoples	14/10/30	0			
C-442	An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease	14/06/12	14/09/30	Social Affairs, Science and Technology					
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/05/08	0	14/06/05	14/06/19	10/14
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27	14/10/28	Legal and Constitutional Affairs					
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04	14/03/06	National Finance	14/04/10	0 and observations	14/05/08	14/05/29*	7/14
C-479	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims)	14/09/30	14/10/09	Legal and Constitutional Affairs					
C-483	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence)	14/05/29	14/06/19	Legal and Constitutional Affairs					
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04	14/05/15	Legal and Constitutional Affairs	14/06/12	0	14/06/19	14/06/19	21/14
C-501	An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day	14/04/07	14/06/19	Energy, the Environment and Natural Resources	14/10/29	0	14/11/05	14/11/06*	26/14

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-520	An Act supporting non-partisan offices of agents of Parliament	14/10/30							
C-525	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent)	14/04/10	14/10/28	Legal and Constitutional Affairs					

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs (withdrawn) 14/06/16 Human Rights					
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22	14/05/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23	14/03/06	National Finance					
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23	14/06/12	Official Languages					
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29	14/05/08	Legal and Constitutional Affairs					
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31	14/05/08	Rules, Procedures and the Rights of Parliament					
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06	14/06/19	Social Affairs, Science and Technology					
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/05						
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20	14/05/29	Banking, Trade and Commerce					
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21	14/05/06	Social Affairs, Science and Technology	14/06/05	0	14/06/12		

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/26						
S-213	An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Social Affairs, Science and Technology	14/04/03	2	14/05/08		
S-214	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	14/02/06	14/06/19	Legal and Constitutional Affairs					
S-215	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	14/02/12	14/06/10	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	14/03/26							
S-217	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	14/03/26	14/06/19	Banking, Trade and Commerce					
S-218	An Act respecting National Fiddling Day (Sen. Hubley)	14/04/02	14/04/29	Social Affairs, Science and Technology	14/06/19	1	14/06/19		
S-219	An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War (Sen. Ngo)	14/04/10	14/10/29	Human Rights					
S-220	An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament (Sen. Segal)	14/05/01							
S-221	An Act to amend the Criminal Code (assaults against public transit operators) (Sen. Runciman)	14/05/08	14/06/04	Legal and Constitutional Affairs	14/06/19	0	14/09/24		
S-222	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	14/06/16							
S-223	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	14/06/17							
S-224	An Act respecting National Seal and Seafood Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	14/10/30							

**PRIVATE BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1st</b>	<b>2nd</b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3rd</b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	An Act to amend the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act (Sen. Johnson)	14/06/18	14/09/30	Banking, Trade and Commerce	14/11/06	0			

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 6 novembre 2014**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22	14/03/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/04/03	0 et observations	14/04/09		
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0	13/12/09		
S-4	Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence	14/04/08	14/05/08	Transports et communications	14/06/10	1	14/06/16		
S-5	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada)	14/05/14	14/05/28	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/05	0 et observations	14/06/12		
S-6	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut	14/06/03	14/06/17	Énergie, environnement et ressources naturelles	14/10/08	0 et observations	14/10/21		
S-7	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence	14/11/05							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-3	Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence	14/09/23	14/10/08	Transports et communications					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/12/09	13/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités	Rapport sur teneur 13/12/10	0	13/12/12	13/12/12	40/13
				Projet de loi 13/12/10 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 13/12/11				
C-5	Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures	14/05/13	14/05/28	Énergie, environnement et ressources naturelles	14/06/11	0	14/06/13	14/06/19	13/14
C-6	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	14/06/19	14/10/07	Affaires étrangères et commerce international	14/10/30	0	14/11/06	14/11/06*	27/14
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-8	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence	14/11/06							
C-9	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	13/12/10	14/02/27	Peuples autochtones	14/04/01	0 et observations	14/04/08	14/04/11*	5/14
C-10	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	14/06/03	14/06/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/09/25	0	14/10/08	14/11/06*	23/14
C-13	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle	14/10/21	14/11/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/27	0 et observations	14/04/09	14/04/11*	6/14
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements	14/02/25	14/02/27	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04 Énergie, environnement et ressources naturelles	Rapport sur projet de loi 14/04/05	0 et observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
				Projet de loi 14/02/27 Énergie, environnement et ressources naturelles					
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05	14/02/12	Peuples autochtones	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-17	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues	14/06/16	14/09/18	Affaires sociales, sciences et technologie	14/10/09	0	14/10/23	14/11/06*	24/14
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014</i> )	13/12/09	13/12/11	—	—	—	13/12/12	13/12/12	39/13
C-20	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras	14/06/11	14/06/12	Affaires étrangères et commerce international	14/06/13	0	14/06/16	14/06/19	14/14
C-23	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence	14/05/14	14/05/29	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/07 Affaires juridiques et constitutionnelles  Projet de loi 14/05/29 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 14/04/15  Rapport sur projet de loi 14/06/05	0	14/06/12	14/06/19	12/14
C-24	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence	14/06/16	14/06/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/03 Affaires sociales, sciences et technologie  Projet de loi 14/06/17 Affaires sociales, sciences et technologie	Rapport sur projet de loi 14/06/18	0 et observations	14/06/19	14/06/19*	22/14
C-25	Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq	14/05/01	14/05/28	Peuples autochtones	14/06/17	0	14/06/18	14/06/19	18/14
C-28	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 5 pour 2013-2014</i> )	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2014-2015</i> )	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-30	Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures	14/05/06	14/05/13	Agriculture et forêts	14/05/27	0 et observations	14/05/27	14/05/29*	8/14



N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-31	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures	14/06/12	14/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/09 Finances nationales et cinq autres comités  Projet de loi 14/06/16 Finances nationales	Rapport sur teneur 14/05/29  Rapport sur projet de loi 14/06/17	0 et observations	14/06/18	14/06/19	20/14
C-33	Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/10 Peuples autochtones					
C-34	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence	14/04/29	14/06/03	Peuples autochtones	14/06/10	0	14/06/11	14/06/19	11/14
C-36	Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence	14/10/07	14/10/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/19 Affaires juridiques et constitutionnelles  Projet de loi 14/10/21 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 14/10/30	0	14/11/04	14/11/06*	25/14
C-37	Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales	14/06/10	14/06/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/06/16	0	14/06/18	14/06/19	19/14
C-38	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2014-2015</i> )	14/06/11	14/06/13	—	—	—	14/06/16	14/06/19	15/14
C-39	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2014-2015</i> )	14/06/11	14/06/13	—	—	—	14/06/16	14/06/19	16/14
C-41	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée	14/10/30	14/11/05	Affaires étrangères et commerce international					
C-43	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/10/30 Finances nationales et six autres comités					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17	14/02/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/04	0	14/05/29	14/06/19	9/14
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17	14/04/30	Droits de la personne	14/05/13	0			
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17	14/06/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17	14/10/07	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17	14/02/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/05/29	0 et observations	14/06/16	14/06/19	17/14
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21	14/06/10	Peuples autochtones	14/10/30	0			
C-442	Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme	14/06/12	14/09/30	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/05/08	0	14/06/05	14/06/19	10/14
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27	14/10/28	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04	14/03/06	Finances nationales	14/04/10	0 et observations	14/05/08	14/05/29*	7/14
C-479	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes)	14/09/30	14/10/09	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-483	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte)	14/05/29	14/06/19	Affaires juridiques et constitutionnelles					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04	14/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/06/12	0	14/06/19	14/06/19	21/14
C-501	Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche	14/04/07	14/06/19	Énergie, environnement et ressources naturelles	14/10/29	0	14/11/05	14/11/06*	26/14
C-520	Loi visant à soutenir l'impartialité politique des bureaux des agents du Parlement	14/10/30							
C-525	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur)	14/04/10	14/10/28	Affaires juridiques et constitutionnelles					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles (retiré) 14/06/16 Droits de la personne					
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banques et commerce					
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22	14/05/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23	14/03/06	Finances nationales					
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23	14/06/12	Langues officielles					
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29	14/05/08	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31	14/05/08	Règlement, procédure et droits du Parlement					
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06	14/06/19	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 14/02/05						

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20	14/05/29	Banques et commerce					
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21	14/05/06	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/05	0	14/06/12		
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 14/02/26						
S-213	Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Affaires sociales, sciences et technologie	14/04/03	2	14/05/08		
S-214	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	14/02/06	14/06/19	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-215	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	14/02/12	14/06/10	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	14/03/26							
S-217	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	14/03/26	14/06/19	Banques et commerce					
S-218	Loi instituant la Journée nationale du violon traditionnel (Sén. Hubley)	14/04/02	14/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/19	1	14/06/19		
S-219	Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam (Sén. Ngo)	14/04/10	14/10/29	Droits de la personne					
S-220	Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité (Sén. Segal)	14/05/01							
S-221	Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un conducteur de véhicule de transport en commun) (Sén. Runciman)	14/05/08	14/06/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/06/19	0	14/09/24		
S-222	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	14/06/16							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-223	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	14/06/17							
S-224	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	14/10/30							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi modifiant la Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada (Sén. Johnson)	14/06/18	14/09/30	Banques et commerce	14/11/06	0			





